

A002

- T: はい、えー、それでは、お願いします〈はい、お願いします〉。  
わたしは【T】といいます〈はい〉。  
お名前は？
- I: あの、【I (姓)】です。  
【I】…
- T: 【I (姓)】さん？  
【I (姓)】さんでいいですか？
- I: はい。
- T: はい。  
はじめまして。
- I: はじめまして、よろしく申し上げます。
- T: はい、よろしく申し上げます。  
えーと、【I】さんは、すみません、しゅ、出身はどちらですか？
- I: ピリピン [フィリピン] です。
- T: ピリピンですか、あ、そうですか。  
日本に来たのはいつごろですか？
- I: すー、4月、あ、のんか、平成、いつ\*\*、ひち [平成] 16年。
- T: 平成16年。
- I: はい。  
の7月です。
- T: 平成16年7月。  
えー、そうすると、今、今19年ですか。  
えー、17、18、3年…
- I: あ、ゆ〈ん?〉、あ、じゅうぐねん [15年]、よんねん [4年] だから、\*\*\*。
- T: あ、4年。  
そうですか〈はい〉。  
あー、じゃ、4年前に日本に来て〈はい〉、で、住んでるのはどこですか？  
どこに住んでいます？
- I: 【地名1】です。
- T: 【地名1】…
- I: 【地名1】。
- T: 【地名1】。  
【地名1】はここから近い？
- I: あの、車で10分ぐらいです。
- T: あ、車で10分ぐらい。  
ん、運転できますか？
- I: はい、うん。
- T: あ、すごいですね。  
免許はいつ取ったんですか？
- I: あの、日本、免許、こ、こんげ、今月の、じゅ、10日です。
- T: あ、今月の10日？
- I: はい。
- T: じゃ、取ったところですね。
- I: はい。
- T: へー、あー、そうですか。  
おー、すごいですね。
- I: ありがとうございます。
- T: 難しかったですか？
- I: むすかしかった [難しかった] です。
- T: あー、どれぐらい勉強しました？

A002

- I : すー, 3カ月。  
T : 3カ月。  
I : はい。  
T : あ, そうですか。  
へー。  
じゃ, 日本に最初来て, すー, 4年ぐらいは, 運転しなかったんですか?。  
I : あの, 国際免許で。  
T : あ, 国際免許で。  
I : はい。  
T : へー。  
国際免許って, フィリピンで取って〈はい〉, どんな手続きするんですか?。  
フィリピンの免許証でそのままできますか?。  
I : はい, あの, おん, はい, そうです。  
T : あ, そうですか, へー。  
フィリピンと日本と, 免許の取り方違いました?。  
I : 違い, 違うです。  
T : 違いますか, あー。  
日本の免許は取, 持ってるんですけど, フィリピンの免許は持ってないので, フィリピンではどういふふう  
に免許をもらうんですか?。  
I : あの, 試験を同じでも, あの, 試験のとき, あの, とにろないから, それ, ないです。  
あの…  
T : 何がないんですか?。  
I : あのー, しっけ, 試験の〈はい〉とき, あー, あのー, 問題〈問題〉, うん。  
あと, あの, ピリピンで, あの, あの, 右だから, 日本が左〈はい〉, うん, それも違います。  
T : あー。  
フィリピンで免許をもらうのは何歳から?。  
I : にじゅうさい〔20歳〕です。  
T : にじゅっさい〔20歳〕から。  
【I】さんは何歳のときに免許取りました?。  
I : にじゅっさい〔20歳〕です。  
T : 20歳のとき。  
みんな, だいたい20歳んな…  
I : あ, 18歳。  
T : 18歳。  
I : はい。  
T : あ…  
I : わたしの場合にはにじゅっさい〔20歳〕です。  
T : あ, みんな18歳から大丈夫ですけど。  
I : はい。  
T : あ, そうですか。  
そのときは, 試験と, それから, 練習は?。  
車の運転の練習は?。  
I : はい, あの, 学校に, に入る, はい, 入ったです。  
T : あー, そうですか。  
日本と同じですか?。  
I : はい。  
T : あー。  
日本でも学校に行きましたよね?。  
I : はい。  
T : あー。

A002

そのときは、なにかフィリピンと違うと思ったことありますか？。

I : あります。

T : ありますか？。

I : はい。

あの、あの一、日本の場合は、あの、ゆうしきとか、よーじ、表示も〈はい〉、あの、ちゃんとあります〈ええ、ええ〉。

ピリピンの場合は、少しだけ、あの、あまりなかったです。

T : あー、そうですか。

フィリピンは…

I : ファッタボー、ダボーの場合は。

T : 標識がないんですか、フィリピンにはあんまり？。

I : あ、あ、あります。

でも、少ないです。

T : あー、そうですか。

おー、じゃ、日本に来てびっくりしました？。

I : はい。

T : あー、そうか。

そうか、右と左も違うし、標識も違うし。

あー、フィリピンと日本で、他に何か違うことありますか？。

生活の中で、車だけじゃなくて。

I : はい。

うん、あの一、ピリピンの場合は、あの、季節が雨と天気だけ。

T : あー。

I : うん。

日本の場合は、4つがありますですね、です。

あの、春、夏、秋、冬。

秋、あの一、春、秋、冬が、な、です。

T : あー、そうですか。

じゃー、ずっと夏ですね。

I : はい。

T : あ、そうですか。

じゃ、日本に、日本に来たのは11月、え、あー、4月でしたっけ？。

は…

I : しが、7月です。

T : あ、7月、ごめんなさい {笑} 〈{笑}〉、間違いました。

7月に、じゃ、初めてには、4年前の〈は〉7月に日本に来たときは夏でしたよね？。

I : はい。

T : で、あまり変わらないと思いました？。

I : はい。

T : あー、じゃ、冬はびっくりしました？。

I : はい、びっくりしますた〈あー〉。

雪が、初めて見たら、すごく嬉しかったです。

T : あー、そうですか。

I : はい。

T : えー、そんとき食べました？。

I : {笑}

T : {笑} 食べません。

I : 食べませんでした。

T : あ、そう。

じゃ、スキーはしたことありますか？。

A002

- I : したことがないです。
- T : あー, そうですか。  
趣味は, 【I】 さ…?
- I : すかなすりしです。
- T : え?。
- I : さかなすり。
- T : 魚つり, へー。
- I : しゅちえ [主人] のかそく [家族], あの, きゅうらいと一緒に, さかなとうり [魚釣り] 行きます。
- T : へー, え, どこ, 海ですか, 川…?
- I : はい, 海です。
- T : えー, 海で。  
どんな魚釣れるんですか?。
- I : あの, ヒラメ。
- T : ヒラメ?。
- I : 2回, 魚, 巢, すつとう, あの, 釣れたことがあります。
- T : へー, え, ヒラメってどうやって釣るんですか?。
- I : ん, 普通 (普通), う, う, ふつ, このま, ぷつう [普通] にやったから, うん。
- T : えさは何をつけるんですか?。
- I : ちっさいエビ。
- T : エビ?。
- I : はい。
- T : へー。  
あー, すごいですね。  
そのヒラメどうしました, 料理しました?。
- I : あのー, 主人を, 兄に, あの, 刺身に, 刺身 (はい), うん, つ, や, あの, 刺身に, やりました。
- T : あー, そうですか。
- I : はい, つ\*\*。
- T : しゅじ, え, ご主人のお兄さん…
- I : はい。
- T : は [わ], 料理上手なんですか?。
- I : はい (へー), 上手です。
- T : 【I】さんは, 料理は?。
- I : あんまり {笑} <{笑}> 上手ではありません。
- T : あー, そうですか, へー。  
休みの日はなにしていますか?。
- I : 休みの\* (うん)。
- T : あ, 休みないんですか?。
- I : いつも休みです。
- T : あ, いつも休み {笑}。
- I : \*\*\*, 仕事してない {笑}。
- T : あー, そうですか。
- I : はい。
- T : え, じゃ, いつも, どんなす, 朝起きて, どんなことしますか?。
- I : うん, 朝5時半に起きて, あの, ご飯のつく, 料理して (はい), うん, 子どもに食べさせて (はい), 学校行ったら, 掃除とか洗濯する。
- T : はい, あ, そうですか。  
で, 夜になると。
- I : また, 同じ {笑} <{笑}> こと。
- T : 同じ。  
仕事したいかと思いませんか?。

A002

- I : はい, 仕事したいです。  
T : したい, どんな仕事がしたいですか?。  
I : ミシンの仕事も好きです。  
T : ミシンの仕事。  
I : はい。  
T : 例えば, 服を作るとか。  
I : はい。  
T : へー, フィリピンにいるときはどんな仕事してたんですか?。  
I : ディポート [デパート] の仕事です。  
T : デパート。  
I : はい。  
T : じゃ, ふ, 洋服を売ったり。  
I : はい。  
T : へー, あー, そうですか。  
で, 日本でも同じ仕事したいと思えますか?。  
I : うん, し, 別の仕事したいです。  
T : あー, それ, どうしてですか?。  
I : それも, あの一, やりたいですから, うん, あの一、、、, そ, やりたいですか。  
T : 別の仕事やりたい。  
I : はい。  
T : そ, ミシンの仕事。  
I : はい。  
T : デパートの仕事は, もういやですか?。  
I : はい, も…  
T : あー, なにがいやですか?。  
I : それ, 終わったから, やったから 〈うん〉, うん, だから, 別の仕事した。  
T : あー, もうやったから, もう, いない。  
I : はい。  
T : そうですか {笑}, へー。  
ミシンの仕事は, どうしてしたいんですか, 今?。  
I : あの, 服とか作りたい, 自分で, 作りたい, から。  
T : あー。  
じゃ, 例えば, お子さんの服作ったりしますか?。  
I : はい。  
T : あ, そうですか, へー。  
上手ですか?。  
I : 上手ではないです {笑} 〈{笑}〉。  
T : 上手ではないですか。  
I : はい。  
T : んー。  
作るのは, あの, お子さんの, ご主人の, 自分の, 全部。  
I : じんぶじゃ, 子どもだけ。  
T : 子どもだけ。  
I : はい。  
T : 子どもはなんて言ってますか, お母さんの作った服?。  
I : うれしかったです。  
T : あー, そうですか。  
I : はい。  
T : えっと, お子さんのこと聞いてもいいですか?。  
お子さんは, 何人 [なんにん] ?。

A002

- I : 2人です〈2人〉。
- T : あ、今おいくつですか？
- I : あのー、8歳と6歳です〈8歳と6歳〉。
- T : あー、そうですか。  
えーとー、男の子、女の子？
- I : 女の子、2人です。
- T : あ、2人とも女の子ですか。  
そうですか。  
女の子はどうですか、大変ですか？
- I : ん、ん、大変です{笑}〈{笑}〉。  
あまり日本語わからないから。
- T : あ、そうですか。
- I : うん、最初は。
- T : んー、今は？
- I : だいぶ、なりました。
- T : あー。  
お母さんと、話す、おっと、えーと、娘さんと話すときは、何語[なにご]で話すんですか？
- I : わたしが、ピリピン語で話しし、します。  
あと、子どもが、日本語で話しします。
- T : あー、じゃ、お子さんは、フィリピン語がわかる。
- I : はい。  
でも、話さな。
- T : 話さない。  
あー、聞いてわかるけど話さない？
- I : はい。
- T : あー、そうですか。  
フィリピン語は、教えたんですか？
- I : あの、小さい、小さい、あの、ここ、日本に来たとき、4歳から、4歳に来ました〈あ、うん〉。  
\*\*、だいぶわかります〈あー〉、ピリピンの言葉で。
- T : そ、8歳の娘さん〈はい〉。  
下の娘さんはどうですか？  
今6歳ってことは、2歳のときに。
- I : 4歳です。
- T : あれ、4歳。  
あれ、なんか間違えてますね{笑}。
- I : あの、さい、最初、お姉さん、あの、一番上と一緒に日本に来ました〈はい〉。  
それから、ににご[2年後]、もうひすと[一人]が、すれてしてってきました。
- T : あー、そうですか、あー。  
それはどうしてですか？  
一緒に来なかった、2年後に来たのは。
- I : あの、日本、日本、わからないから、ろ、ろうやって[どうやって]生活するか、まだ、わ、なりてないから[慣れてないから]〈はい〉、うん、だから、すれてって[連れてって]いかなかった。
- T : あー、そうですか、へー。  
で、じゃ、2年経って、呼んだのは、呼んだのはどうしてですか？  
も、大丈夫と思った。
- I : はい、大丈夫です。
- T : そうです…  
日本でね、今、あの、小学校とかで、日本の小学校で小さいときに、から、英語を教えるとか、そういうのが〈はい、あー〉、いろんな話になってるんですけど、【I】さんはそういうの、どう思いますか？  
小さいときに外国語を教えることは、いいと思いますか？

A002

- I : はい, いいと思います。  
おぼゆるり, おぼい, 早くおぼい [覚え] たほうがいい。
- T : ですか。
- I : はい。
- T : あー, そうです…  
【I】さんは日本に来てから, 初めて日本語勉強しましたか?  
フィリピンにいるときに勉強しましたか?
- I : 日本に〈来てから〉来た, 来てから。
- T : じゃ, 大人になってから日本語勉強〈はい〉したんですね。
- I : はい, だからなかなか覚えて\* {笑} 〈{笑}〉。
- T : あー, そうか, なるほど。  
でもね, あの, 今の, 娘さんはフィリピン語わかるけれど, 話さない〈はい〉ですね。  
でー, どう思いますか, もしフィリピンに行ったら, 娘さんフィリピン語話せると思いますか?
- I : はん, できない〈できない〉と思います。
- T : あー, それは, どうしてでしょう?  
勉強しないからですかね?
- I : はい。
- T : 勉強しないから。
- I : あの…
- T : じゃ, お母さんが教えたらどうですか?
- I : お, 教えなが。
- T : 今から。
- I : 今か, あー, す, だから, あの, まだ日本語の言葉, あんまり, すくい, あの, なりたら [慣れたら], それから, だから, いろいろの言葉に頭入ったら〈はい〉, にまゆくなるかもしれない〈あー〉。  
だから, 最初, あの, 日本語勉強して, それなりたら [慣れたら], それから英語とか〈うん〉をします。
- T : じゃ, 何歳ぐらいになったら?
- I : じゅうさい [10歳] ぐら, あの, ちょ, ちょうがくせい [小学生], 英語教え, 学校でおしんます [教えます], すね〈はい〉, おしってる [教えてる] んですね。  
うん, それから。
- T : あー, そうですか。  
英語がいいですか, フィリピン語がいいですか?
- I : 英語のほうがいいです。
- T : あー, それはどうしてですか?
- I : あのー, インターナショナルラングエッジ [インターナショナルランゲージ] だから〈うん〉, どこでも, あの, できる。  
あの, 会話ができます。
- T : あー, だから英語のほうがいい。
- I : はい。
- T : でも, フィリピンの言葉をもし勉強したら, もし, あの, 【I】さんが娘さんと一緒にフィリピンに旅行に行って, 親戚と会ったときにフィリピン語話せて便利じゃないですか?
- I : 英語もできるから〈うん〉, うん。
- T : あー, そうか, じゃ, 英語のほうが便利ですか?
- I : はい, 英語のほうが便利です。
- T : んー, そうか。  
【I】さん, 今日日本語勉強してるのは, 生活のため。  
日本で生活するため〈はい〉ですね, うん。  
日本語はだめですか, 他の国に行ったら?
- I : い, いいです。
- T : {笑} いいです, ほんとに?。
- I : ほんとです {笑} 〈{笑}〉。

A002

- T: あー, そうですか。
- I: 日本語が一番いい。  
あの, あの, あんせん [安全] も, あんせん。
- T: 安全?。
- I: はい。
- T: あ, 日本が?。
- I: はい。
- T: あー, そう。  
例えば, どんなときに安全だと思いますか?。
- I: あの一, ろ, どこか行くだったら, あの, ちゃんと, わからないときありば [あれば], あの, ちゃんと教えてくれるから。
- T: あー, そうか。  
じゃ, 親切だってこと。
- I: はい, 親切\*\*。
- T: あー, そうですか。  
え, フィリピンは教えてくれませんか?。
- I: あんまり。
- T: あんまり?。
- I: はい。
- T: じゃ, フィリピンで, もし道がわからなくて聞いたら, フィリピンの人は?。
- I: あの, ま\*, あの, 親切そんはあります, あ, います (うん)。  
でも, 親切じゃないも, います。
- T: へー, そうですか。  
それ, どうしてでしょう?。
- I: {笑} 知らないです <{笑}>。
- T: うん, でも, 日本は親切だと思いますか?。
- I: はい。
- T: んー, そうですか。  
じゃ, 逆に日本で困ったことってないですか?。
- I: 困ったこと, あります。
- T: あります。  
最近困ったことあり\*, ひとつ教えてください。
- I: あの一, 子どもが学校始めたとき (はい), あと, わたしは, あの, あまり話す, あまり, わっから, 日本語わからないから (うん), それが一番困ったことがある。
- T: あー, そ…
- I: だから (はい), 今日本語教室に勉強します。
- T: あー, じゃ, そのとき, 学校に行って日本語がわからなくて困ったときは, 【I】さん, どうしました?。  
も, 帰りました?。
- I: \*\*\* {笑} (あー, あ, そうですか)。  
だまってました。
- T: あー, あ, それはちょっと大変ですね。  
んー, そうか。  
どうですかね, もし, フィリピン語の通訳の人がいたら便利ですか?。  
学校に, フィリピン語と日本語の通訳をする人がいたら。
- I: …, わからないです {笑}。
- T: {笑} そうですか。  
あの, 日本人がもしフィリピンに行ったら (\*, 行ったら), どうですかね, 同じですかね, 問題は?。
- I: 同じかも。
- T: 同じかもしれない。  
んー, そうですか, わかりま…



A002

ちょっと話変えていいですか？。

I : はい〈はい〉。

T : あの、さっき、えーと、日本で困ったことないですか、って聞いたんですけど、食べ物についてちょっと聞きたいんですが〈はい〉、日本に来て、食べ物で困ったことは、ない、大丈夫ですか？。

I : 大丈夫です。

T : 大丈夫ですか。

I : なんでも食べれるから {笑}。

T : あー、そう〈はい〉。

じゃ、作るのもなんでもできますか？。

I : ん、できない。

T : できない。

I : はい。

できない、もあります。

T : あー、日本…

I : あと〈ええ〉、姉が教えてくれます。

T : 誰が？。

I : あの、主人のお姉さんが…

T : あ、お姉さん、あー。

I : あの、教えてくれます。

T : 例えば、どんな料理教えてもらいました？。

I : 【料理名】とか。

T : あー、きり、【料理名】自分で作るんですか？。

I : はい。

T : へー、【料理名】、わたしは2年前に1回だけ食べたんですけど〈あー、そうですか〉、えー。

【料理名】、\*、作ることでできますか？。

I : はい、できます。

T : 上手ですか？。

I : 上手ではありません。

T : {笑} ちょっとだけ作り方教えてもらえますか、【料理名】の？。

I : {笑}

T : な、鍋？。

I : な、うん、はい。

あの、あの、に、あの、鳥肉とか〈はい〉、あの、卵、リバー [レバー] とか入れて〈はい〉、なんかじんぶ [全部] 入れてから…

T : ぜ、全部、あと何を入れるんですか？。

I : あと、あ、まず、あの、あの、たれ作って…

T : あー、たれは自分で作るんですか？。

I : はい、あの、鳥の骨みたい〈うん〉、かな。

あと、昆布、こぶ、こん、こんぼ〈はい〉、長いやつを、うん、それ、お湯、あの、みす [水] 入れて、うん、あと、、、あと、あの、ぶくぶくしたら〈はい〉、それ、たれにする。

T : あー、で、それに、今度は？。

す…

I : あの、野菜とか、あの、せーり？。

T : せり？。

I : はい、あの、【料理名】〈はい〉、とか、あと、シイタケ〈しいたけ〉、あ、マイタ、マイタケ。

T : シイタケじゃなくて、マイタケ。

I : はい〈はい〉。

あと、長ネギ、あと、\*\*\*、長ネギ、あと、ご飯、あの、まるまる。

T : 【料理名】じゃないですか？。

I : はい、ご飯で、あと、あの、\*\*\*、あの、{笑}、あの、ご飯、丸いでしょ？。

A002

- T: はい。
- I: うん、だから、こうやって、あの、{笑}、、、どうやって\*\*\*。
- T: え、え、ど、え、ご飯を？。
- I: はい〈はい〉、あの、なんか、バオー [ボウル] みたいに入れて、あと、ミックスにして、げ、あの、ぴ、あの、\*\*\*、丸になって、なかった、あんな、ならない、なん、な、ならなかったら〈はい〉、それから丸に。
- T: して。
- I: はい。
- T: それ、ご飯だけですか？。
- I: はい。
- T: あー、はい。
- I: それも、【料理名】も、うん。
- T: 入れて。
- I: それ。  
あと、忘れた {笑}。
- T: あ、忘れました {笑}、そうですか。
- I: しばらく、つ、い、あの、作ってなかったから。
- T: あー、そう、あー、そうですか。
- I: 寒いときだけ、それ〈あー〉、作ります。
- T: 冬だけですか？。
- I: はい。
- T: 夏は？。
- I: 作りない。
- T: あー、じゃ、夏はどんなもの作るんですか？。
- I: めん。
- T: めん。
- I: はい。
- T: そうめんとか。
- I: そうめんとか、はい。
- T: あー、フィリピンでも、よくそうめんとか、そういうの食べますか？。
- I: うん、な、それはないです。
- T: あー、フィリピンではどんな料理が…
- I: ピリピンの料理は…
- T: 代表的な料理ですか？。  
有名な料理。
- I: 有名な料理、忘れた。
- T: 忘れました {笑} 〈{笑}〉。  
じゃ、娘さんに、例えば、料理の作り方教えるとか、そういうことはしないですか？。
- I: しないです。
- T: あー、しないですか、おー。  
あー、そうですか。  
だんなさ、ご主人は、なにか、好きな料理ありますか？。  
こんな料理作ってください、とか。
- I: ないです。
- T: あ、そうですか。
- I: 何でも食べますから。
- T: あー、いいですね〈はい〉。  
んー。  
家族でどこかに遊びに行ったりすることはありますか？。
- I: はい、あの、たさわだ、だつ、ださわこ [田沢湖]。

A002

- T: 田沢湖。
- I: はい。
- T: あ、それも釣りですか？。
- I: うん、違います {笑}。
- T: {笑} どんなことしますか？。
- I: あの、あそこで見にいきました〈あー〉、\*\*。  
あきぬが、きれいだから〈へー〉、は、秋のとき。
- T: えーと、え、わたしは行ったことないんですけどね。  
あの、大きな湖ですか？。
- I: はい。
- T: あー。  
他にどんなものがあります、田沢湖の近くに、何がありました？。
- I: 公園かな、公園\*な。
- T: 公園。
- I: \*たら、あの、秋のとき、あ、は、きり、あの、かつば [葉っぱ] が、赤とか〈うん〉黄色とか、き、きれかったから、うん、それが、気持ちがいい、いい、ん、ゆ、ゆ、いいです〈あー、そうですか〉、見えたら。
- T: あー、いいですね。  
フィリピンではそういうの無い。
- I: ないです。
- T: あー、そうですか。  
それ、家族全員で、4人で？。
- I: はい。
- T: あー、今、あの、【I】さんがせ、生活してる家は、だんなさんと【I】さんと〈\*\*\*〉娘さんと、4人？。
- I: はい。
- T: あ、4人ですか。  
こ、ど、あの、【地名2】のこのあたりは、おじいちゃん、おばあちゃんと一緒に住んでる家は、少ないですか？。
- I: 少ないです。
- T: 少ないですか、あー。  
うん、最近、わたしが住んでるのは【地名3】な、【地名3】って知ってますか？。
- I: \*、知ってま\*\*。
- T: 【行楽地】知ってますか？
- I: あ、はい。
- T: 【行楽地】の近くです {笑}。
- I: あー、そうですか。
- T: はい、なんですけど、その、ところは、みんな家が小さいんですね〈はい〉。  
で、あのー、お父さん、お母さんと、子どもだけの生活をするんですけど、あの、わたしの希望は、おじいちゃん、おばあちゃんと〈\*\*〉、お父さん、お母さんと、子どもの生活がしたいな、と思うんですけど、【I】さんはどっちがいいと思いますか？。  
お父さん、お母さんと、子どもと、おじいちゃん、おばあちゃんと一緒に住むのと。
- I: おじいさん、おばさん、ないから。
- T: あ、そっか〈はい、うち\*〉。  
じゃ、もしいたら？。
- I: いいと思います。
- T: どっちがいい？。
- I: い、いしょう [一緒]、するほうが〈あー〉いいと思います。
- T: でも、よく、最近の若い人は、おじいちゃん、おばあちゃんはいやだ、っていうことがありますけど。
- I: うん、あまり、あの、ピリピ、あの、別の国だから〈はい〉、合わないかも、料理とか〈あー〉。  
それもあるから〈うん〉。
- T: じゃ、もし日本人の家族だったらどうですか？。

A002

おじいちゃん、おばあちゃんと〈\*〉一緒のほうがいい？。

I : はい。

T : それはどうしてですか？。

I : だから、もしおじいさん、おばあさんだけ、あの、うちにいれば、かわいそうから〈うん〉、あの、もしなにかあったら誰も、たつ、助けてくれない。  
もし、病気だったら。

T : あー、じゃ、例えばね、今、ろ、老人ホームとか〈はい〉病院とか、そういうところにおじいちゃん、おばあちゃんを入れて、家族は別に住む、これはどうですか？。

I : それは、わからないです {笑}。

T : 今、やっぱり日本でそういう問題があるんですけど〈はい〉、その、家族はおじいちゃん、おばあちゃんと、親と子どもと〈はい〉、みんなせ、住んだほうがいいのか、おじいちゃん、おばあちゃんは、すぐ病院に近い老人ホームとかそういうところに住んで、家族は家族だけで住む。

I : でも、一緒のほうがいいです。

T : あー、それはどうしてそう思いますか？。

I : どころ [だから]、あの、うちさん [おじいさん]、おばあさんも、かそく [家族]、かそくに一緒にす、あの、住みたいです。

T : はい。

I : うん。

だから、たまにだけ、病院に行くとか、それだけ会うでしょう？〈うん、うん〉。  
だから、さびしいかも〈あー〉。

T : だけど、病院が近いから、問題があったときにそっちのほうが便利かもしれませんけど。

I : \*\*\* {笑}。

もし、お仕事してないだったら、うちのほうが一緒に生活す、するほうがいい。

T : あー、そうか。

仕事してなかったら、もし仕事がなかったら。

I : うん、ん、一緒にす、うちのほうがいい。

T : んー、そうですか。

じゃ、もし…

I : こど、あ…

T : 子どもが結婚したときは、一緒に住みたいですですか？。

I : もし…

T : 【I】さんの子どもが、大人になって〈はい〉結婚したときは、【I】さんも一緒に住みたいですですか？。

I : もし子どもが、いいだったら、それのほうがいいです。

T : あー、子どもがだめって言ったら？。

I : しょうがないです {笑}

T : {笑} わかりました。

はい、ありがとうございます〈はい〉。

ちょっと、あー、次、ロールプレイというのを少ししてみたいんですけど、【I】さん、英語はわかります？。

I : はい。

T : そうですか。

じゃ、ちょっと、んーとー、じゃ。

I : 少しだけ。

T : 少しだけ。

あの一、と、友だちに、友だちですね〈はい〉、お金を貸してくださいと頼まれました。

で、とても、仲のいい友だちですけど〈はい〉、断ってほしいんですね、断ってください。

I : こっとわて。

T : うん、ちょっと英語見てください。

I : {指示文を読む}。

T : いいですか？。

I : わたし、\*、金ないから、\*\* {笑}。

A002

- T: {笑} はい。  
\*, ちょっと, これ, わたし, 友だち (\*), 近所のよ, 仲のいい人の名前 (\*) 教えてください, 1人。
- I: 仲のいい人, だれ\*。
- T: じゃ, 隣の人にしましょう。  
隣の家の人の名前は?。
- I: \*\*, あの, あの, い, 主人の, お, お兄さん…
- T: じゃ, それでいいです。
- I: おねえさ, はい。
- T: 名前は?。
- I: あの, 【人名】さん。
- T: 【人名】, 【人名】。
- I: 【人名】, 【人名】さん。
- T: 【人名】さん, はい。  
じゃ, わたし【人名】さん (はい) ですね。  
いいですか。  
【I】さんでいいかな? (はい)。  
まー, ちょっと (はい)。  
はい。  
【I】さん, ちょっとお願いがあるんだけど, あのー, 3万円, 貸してくれない?。
- I: わたし, 3万円, \*\*\* {笑}。
- T: じゃ, 1万円でも (\*) いい。
- I: あ, うん, はい, 貸します。
- T: 貸すんですか {笑} ?。
- I: はい {笑}。  
だから, ほし, あの, なにか使うだったら (うん), だから, もし, 困った, 困ったことがあるから (はい),  
うん, 助ける。
- T: あ, そうですか。  
わかりました {笑} (笑)。  
はい, えーとー, はい, わかりました {笑} (笑), はい。  
じゃ, えー, すいません, じゃ, こ, あの, この会話はここで終わりにしたい (あ) と思います。
- I: はい, ありがとうございます (はい)。